



ליקוּטֵי תוֹרָה • ROSH HASHANAH • מאמר 3

להבין המשנה [רפ"ד דר"ה] י"ט של ר"ה שחל...

«Разъяснение Мишны: когда праздник
Рош а-Шана выпал на Шабат»



В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

חַסִידְסְכָא גְלָבָא הַעֲדָלָה

likuteitorah.com/ru/likutei-torah/rosh-hashanah/3/

1 להבין המשנה [רפ"ד דר"ה] י"ט של ר"ה [ראש השנה] שחל להיות בשבת במקדש היו תוקעין

אבל לא במדינה ומפרש בגמרא משום גזרה דרבה שמא יוליכנו ד"א [ד' אמות] בר"ה [בראש השנה]

Чтобы понять Мишну [в начале четвертой главы трактата «Рош а-Шана»]: «Если праздник Рош а-Шана выпал на Шабат, в Храме трубили [в шофар], но не в областях». Гемара объясняет, что это было из-за постановления Раббы: «как бы не понес его на четыре локтя в общественном владении».

וי"ט ראשון של חג היו נוטלין את הלולב אפילו במדינה בזמן בהמ"ק [בית המקדש] משום ד"ט הראשון הוא דאורייתא כו' וכבר הקשו התוס' [התוספות] רפ"ד דר"ה [דראש השנה] ורפ"ד דסוכה דמ"ש שופר מלולב ע"ש.

А [когда] первый праздник Суккот [выпадал на Шабат], лула́в брали даже в областях во времена существования Святого Храма, потому что первый праздничный день установлен Торой и т. д. Тосафот уже задают этот вопрос в начале четвертой главы трактата «Рош а-Шана» и в начале четвертой главы трактата «Сукка»: чем шофар отличается от лулава? См. там.

עוד יש לעורר ולשום לב מה ראו חז"ל [חכמינו זכרונם לברכה] לעקור מ"ע [מצות עשה] דשופר ולולב אפילו ביום ראשון בגבולין עכ"פ [על כל פנים] אפילו בזמן שאין בהמ"ק [בית המקדש] משום גזרה דרבה בעלמא והלא החשש הוא להדיוטים וקלי

Кроме того, следует поставить вопрос и задуматься: почему наши мудрецы, благословенной памяти, сочли нужным отменить положительную заповедь о шофаре и лула́ве даже в первый день, по крайней мере в отдаленных областях, и даже во времена, когда Святого Храма нет, — всего лишь из-за постановления Раббы? Ведь опасение касается [только] неучей и легкомысленных

הדעת ואיך מנעו המצוה לגמרי מכמה צדיקים גדולים וטובים ובפרט מצות שופר ולולב שהרבה כוונות תלויות בהם ליודעי דעת שנוגעים עד רום המעלות. אך להבין כל זה צריך להקדים תחלה שרש ענין השופר.

умом; как же можно было вовсе лишить этой заповеди многих великих и достойных праведников, и особенно — заповедей о шофаре и лула́ве, с которыми связано множество намерений (каванот) для людей знающих, достигающих высочайших высот? Но чтобы понять все это, сначала следует предварительно объяснить корень сущности шофара.

2 והוא ע"פ שיבואר ג"כ ענין בחי' מלכיות בר"ה [בראש השנה] שהוא ענין בחי' בנין הנוק' [הנוקבא] כידוע.

Это станет [понятно] из того, что будет также объяснено значение уровня Малхуйот (стихов о Царстве) в Рош а-Шана: оно связано с уровнем построения Нуквы (женского начала), как известно.

דהנה נודע ההפרש שבין יחודא עילאה ליחודא תתאה בהיות שיש ב' מיני השתלשלות הא' הנק' בלשון הפרדס בחי' עילה ועלול שכל עלול מוקף מעילתו

Ибо известно различие между высшим единством (ихуда илаа) и низшим единством (ихуда татаа): существуют два вида цепи нисходящих миров (иштальшелут). Первый в терминологии «Пардеса» называется отношением причины и следствия: каждое следствие окружено своей причиной;

והוא ענין העיגולים שבע"ח [שבע עץ חיים] שהעיגול העליון מקיף לכל צד להעיגול שבתוכו דהיינו שהעיגול שבתוכו הוא נכלל ובטל אליו

и это связано с кругами (игулим) в «Эц Хаим», где высший круг со всех сторон окружает находящийся внутри него круг, то есть внутренний круг включён в него и устранён перед ним.

והענין הוא עד"מ הרב שתופס ומשיג את כל השגת התלמיד המקבל ממנו מכל צד ופנה שמפני קוטן שכל והשגת התלמיד בעיני הרב נתפס ומוקף בשכל הרב המשפיע ונכלל בו כי בכלל מאתים מנה

Смысл этого можно пояснить примером учителя, который постигает и охватывает всё понимание ученика, получающего от него знания, со всех сторон и во всех отношениях. Поскольку в глазах учителя интеллект и постижение ученика малы, они заключены и охвачены интеллектом учителя, который передаёт их, и включены в него, ибо «сто содержится в двухстах».

ונמצא שהשגת התלמיד אינה בבחי' יש ודבר נפרד לעצמה רק שהיא כלולה ובטלה בהשגת הרב והב' שהעלול יוצא לידי גילוי בפ"ע [בפני עצמו] שזהו אינו

Итак, понимание ученика не является чем-то отдельным, существующим само по себе (йеш), но включено в понимание учителя и устранено перед ним. Второй же [вид] состоит в том, что следствие выходит и проявляется само по себе, — это уже не

כמו התכללות העלול בתוך העלה כמו אותיות השכל הכלולים בשכל עדי"מ אלא נהפוך הוא שהעילה מתלבשת בהעלם בתוך העלול

подобно включённости следствия в причину, например, букв мысли, включённых в саму мысль; напротив, причина скрыто облачается в следствие,

כמו כח המשכיל בשכל או שכל במדות וכה"ג [וכהאי גוונא] שהשכל או המדות הן הם היש ומורגשים וכח המשכיל או השכל שופע בהן בהעלם בבחי' אין כו'

как сила мышления в интеллекте или интеллект в эмоциональных качествах (мидот), и тому подобное: интеллект или эмоциональные качества сами являются существующим и ощущаются, тогда как сила мышления или интеллект изливаются в них сокрыто, на уровне небытия (айн) и т. д.

(וזהו כענין המבואר במ"א בהפרש שבין נוני ימא שהם מובלעים תמיד במקורם ואינו דבר נפרד ממנו שבהפרדם מהים הם מתים).

(И это подобно тому, что объясняется в другом месте о различии между рыбами моря, которые всегда погружены в свой источник и не являются чем-то отдельным от него, так что, отделившись от моря, они умирают,

ובין בריות שבארץ שהם בחי' יש ודבר נפרד מהארץ עיין מזה בביאורי הזהר פ' בשלח בד"ה עוד י"ל [יש לומר] מאמר הנ"ל באופן אחר. וע' באגה"ק [באגרת הקודש] סי' י"ד בפ"י ארץ אשר כו' מראשית השנה.

и наземные существа, которые относятся к категории йеш, то есть самостоятельного существа, отдельного от земли. См. об этом «Биурей а-Зоар», раздел «Бешалах», в маамаре, начинающемся словами «Можно также объяснить вышесказанное иначе». См. также «Иггерет а-Кодеш», раздел 14, где объясняется выражение «земля, которая... от начала года».

וא"ש [ואתי שפיר] לפי הנ"ל שעיקר בנין הנוק' [הנוקבא] שבר"ה [שבראש השנה] הוא בבחינת היותה ארץ שהוא יחוי"ת [יחודא תתאה] להיות מאין ליש. משא"כ בחינת ים זהו בחינת יחודא עילאה וזהו ענין כי לאלקים מגיני ארץ מאד נעלה.

И согласно вышесказанному становится понятно, что главное в созидании Нуквы в Рош а-Шана — ее аспект «земли» (эрец), то есть низшее единство: быть приведенной из небытия в бытие. Аспект «моря» — это высшее единство. В этом смысл слов: «Ибо щиты земли принадлежат Элоким; Он превознесен чрезвычайно».

וע"ש סי' כ' היש הנפרד כו' לא מיניה ולא מקצתיה מהערך שמהעלול אל העילה וזהו לה' הארץ ומלואה כו' כי הוא על ימים יסדה כו' דהיינו להיות עכ"פ [על כל פנים] ביטול היש).

См. там же, раздел 20: «отдельный йеш и т. д.» не имеет ни целиком, ни даже отчасти того отношения, какое существует между следствием и причиной. В этом смысл слов: «Земля и все, что наполняет ее, — Аваи, ибо Он основал ее на морях и т. д.», то есть чтобы, по крайней мере, существовало самоустранение йеш.)

והנה על בחי' ראשונה א רז"ל [רבותינו זכרונם לברכה] קרסולי החיות כנגד כולן שוקי החיות כנגד כולן קרני החיות כו'

И вот, об уровне первом наши благословенной памяти мудрецы сказали: «Лодыжки Хайот равны всему; ноги Хайот равны всему; рога Хайот и т. д.»

שכל הגבוה גבוה מחבירו מקיף את חבירו עד שהתחתון בטל אליו ונחשב כלא ממש לגבי העליון

Ибо все, что выше своего ближнего, охватывает его, пока нижнее не самоустранится перед ним и не станет для высшего сущим ничто.

ולכן אמרו שקרסולי ושוקי החיות שהן בחי' נה"י [נצח הוד יסוד] שהוא הבחינה היותר אחרונה שבחיות כוללות כל המדרגות שלמטה מהם וקרני החיות הן בבחי' כתר שבראש הוא כולל יותר כו'

Поэтому сказали, что лодыжки и ноги Хайот, соответствующие уровням Нецах, Ход и Йесод, — самому нижнему уровню среди Хайот, — включают в себя все уровни, находящиеся ниже них; а рога Хайот, соответствующие уровню Кетер, Венцу на голове, включают в себя еще больше и т. д.

וזהו היא בחי' יחו"ע [יחודא עילאה] בע"ס [בעשר ספירות] דאצילות דאיהו וחיוהי חד דהיינו יחוד וביטול התחתון בעליון שהגם שיש ע"ס [עשר ספירות] חכמה חסד כו'

И это уровень высшего единства в десяти Сфирот мира Ацилут, где «Он и Его жизненные силы едины», то есть единство нижнего с высшим и самоустранение перед ним. И хотя есть десять Сфирот — Хохма, Хесед и т. д.,

וחסד ענף החכמה שנמשך מבחינת החכמה להיות נאצל גם בחינת החסד אין בחינה זו מורגשת להיות יש ודבר בפ"ע [בפני עצמו]

и Хесед — ветвь Хохмы, происходящая от уровня Хохмы, чтобы был эманирован также и уровень Хеседа, однако этот уровень не ощущается как йеш, как нечто самостоятельное;

רק שמ"מ חסד כלול ומוקף בבחי' החכמה והחכמה מקפת אותו מכל צד ופנה [וכמ"ש בד"ה יביאו לבוש מלכות בענין אברהם אבר מה

Но всё же Хесед включён и охвачен уровнем Хохмы, и Хохма окружает его со всех сторон и под любым углом. [Как объясняется в маамаре, начинающемся словами «Пусть принесут царские одежды», в связи с Авраамом: эвер ма — «часть тела, относящаяся к ма» (что?),

שהוא בחי' חסד נק' אבר וכלי להתלבשות בחי' חכמה כח מה והוא בטל לגבי החכמה כביטול העלול בעילתו]

ибо он, будучи уровнем Хесед, называется частью тела и сосудом для облачения уровня Хохмы — коах ма («сила ма»), и он самоустранён перед Хохмой, подобно тому как следствие самоустранено перед своей причиной.]

אבל בחינת יח"ת [יחודא תתאה] דמלי דאצי' בב"ע הוא גילוי אור האלקי להוות הבריאה מאין ליש ודבר בפ"ע [בפני עצמו] ממש שהבריאה היא יש גמור בבחי' מוגבל שאין לו ערוך כלל וכלל לבחי' הבורא שהוא בלתי מוגבל

Но уровень низшего единства Малхут мира Ацилут в мирах Брия, Йецира и Асия — это раскрытие Б-жественного света, чтобы привести творение к бытию из небытия (айин) в бытие (йеш), как подлинно самостоятельную вещь. Ведь творение — это полноценное йеш, ограниченное, совершенно несоизмеримое с уровнем Творца, который безграничен.

ואם היה נמשך בבחי' עו"ע [עילה ועלול] הרי היה בבחי' בלתי גבול ג"כ אך אע"פ [אף על פי] שהוא הבריאה מאין ליש גמור עכ"ז [עם כל זה] היא בבחי' ביטול לאין

И если бы оно нисходило по принципу причины и следствия, то и оно было бы безграничным. Но хотя творение возникает из небытия как полноценное йеш, оно всё же пребывает в состоянии самоустранения (битуль) перед айин —

וכמו וצבא השמים לך משתחווים כו' והוא עיקר בחי' המלי להיות יש ושיהיה היש בטל כו':

как сказано: «И воинство небесное поклоняется Тебе» и т. д. В этом и состоит сущность уровня Малхут: чтобы было йеш и чтобы это йеш было самоустранено и т. д.

3 קיצור ענין הפרש בין יחוי"ע [יחודא עילאה] ליחוי"ת [ליחודא תתאה]. כמו בין עילה ועלול שהעלול מוקף מעילתו. ובטל אצלו. ובין יש מאין. וע' באגה"ק [באגרת הקודש] סי' כ':

Краткое изложение различия между высшим единством и низшим единством: [различия] между причиной и следствием, когда следствие охвачено своей причиной и самоустраняется перед ней, и [различия] между сущим из ничего. См. «Игерет а-Кодеш», раздел 20.

4 ב ולהבין זה בתוספת ביאור הנה נודע שבח"י המל' היא בח"י הרוממות וההתנשאות שבודאי בבחי' ההתנשאות הרי האור מובדל ומרומם בערך והעולמות מקבלים רק מבחינת המלוכה כמ"ש מלכותך מלכות כל עולמים

2. Чтобы понять это подробнее, следует знать, что уровень Малхут — это уровень возвышенности и превосходства. Ведь, разумеется, на уровне возвышенности свет отделен и возвышен по своему положению, и миры получают лишь от уровня царства, как сказано: «Царство Твое — царство всех миров».

והיינו דבחינת מלכות דאצילות נעשה ע"י לבריאה כו' וע"כ בחינת החיות של העולמות הוא מבחינת יש מאין משא"כ אם היו מקבלים מבחינת ז"א בחינות המדות דאצילות עצמן

Иными словами, уровень Малхут мира Ацилут становится Атик Йомин для мира Брия и так далее. Поэтому жизненная сила миров проявляется как нечто из ничего (йеш ме-айн); если бы же они получали от уровня Зеир Анпин — от самих эмоциональных качеств мира Ацилут, —

כמו חסד שהוא עצמו יורד כו' היה בא בבחי' קירוב ע"ד עוי"ע [עילה ועלול] וה"י [והרי זה] כמו יש מיש כו' ולא היה בבחי' יש גמור ודבר בפ"ע [בפני עצמו]

например, от Хеседа, который сам нисходит и так далее, — связь была бы близкой, подобной связи причины и следствия; это было бы подобно нечто из нечто и так далее, а не подлинным йеш, самостоятельной вещью.

אך לפי שמקבלים ע"י בחינת המל' שהיא בח"י התנשאות והסתלקות נעשה צמצום החיות הנמשך בהם עד שנתהוו בבחי' יש בגבול ותכלית כו'

Но поскольку они получают через уровень Малхут, которому свойственны возвышенность и удаление, жизненная сила, нисходящая к ним, подвергается цимцуму (сокращению), пока они не возникают как йеш — нечто ограниченное и конечное, и так далее.

ומ"מ הם בבחי' ביטול לאין שהיא המלי' כי וכולם מקבלים עליהם עול מלכות שמים ומחמת אימת מלכות דאצילות נעשה בחינת ביטול היש

И все же они пребывают в состоянии битуля перед айин, которым является Малхут, ведь «все они принимают на себя иго царства Небесного»; и благодаря трепету перед царством мира Ацилут происходит самоустранение йеш.

כי בחינת המלכות הם מקבלים עליהם ברצון כמ"ש שום תשים עליך מלך מדעתך ומרצונך כו'

Ибо уровень царства они принимают на себя добровольно, как сказано: «Поставь над собой царя» — по собственному разумению и по собственной воле, и так далее.

[כי ל' [לשון] מלוכה אינו נופל רק על המקבלים ברצון עול מלכותו משא"כ בלתי רצון נק' ממשלה שמושל בע"כ [בעל כרחך]

[Ведь слово «царство» (мелуха) относится только к тем, кто добровольно принимает на себя иго его царства; если же они не согласны, это называется «владычеством» (мемшала), когда он властвует над ними против их воли.

ולכן כר"ה [בראש השנה] שאז נברא אדה"ר [אדם הראשון] שהוא בעל בחירה וקיבל עול מלכותו ית' ברצון אז נתגלה מדת מלכותו יתברך משא"כ קודם בריאת אדה"ר [אדם הראשון] שהיו

Поэтому в Рош а-Шана, когда был создан Адам, первый человек, обладавший свободой выбора и добровольно принявший на себя иго Его царства, да будет Он благословен, тогда и раскрылась мера Его царства, да будет Он благословен; до же сотворения Адама, когда были

רק בהמות וחיות שאינן בעלי בחירה לא היה עדיין התפשטות מדת מלכותו ית'. וע"כ ג"כ בכל ר"ה [ראש השנה] צ"ל התחדשות מדת מלכותו ית' ומלכותו ברצון קבלו עליהם כו'.

лишь среди домашних и диких животных, не обладающих свободой выбора, ещё не распространилось качество Его царствования, да будет Он благословен. Поэтому также в каждый Рош а-Шана должно происходить обновление качества Его царствования, да будет Он благословен.] И «Его царствование они добровольно приняли на себя» и т. д.

5 והנה ע"י אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] ביטול הרצון למדת מלכותו ית' לקבל מלכותו ברצון מעורר למעלה בח"י הרצון העליון במדת המלוכה להיות הרצון המאציל עליון ב"ה להתלבש במדת מלכותו ית' והוא הנק' התהוות כתר מלכות כידוע

Итак, благодаря пробуждению снизу — самоустранению от собственной воли ради Его качества царствования, да будет Он благословен, и добровольному принятию Его царства, — свыше пробуждается уровень высшей воли в качестве царствования, чтобы воля Вс-вышнего Эманатора, благословен Он, облачилась в Его качество царствования, да будет Он благословен. Это и называется возникновением Кетера Малхут (Венца царства), как известно.

(ועמ"ש בד"ה תקעו בחדש. שבכל השנה המשכה זו הוא על ידי הביטול בעסק התורה והמצות שהם רצונו וחכמתו ית' וזהו שמברכים על כל מצוה ברוך אתה ה' אלקינו מלך העולם כו' אך רצון עליון זה הוא המלוכש בח"ע [בחכמה עילאה].

(См. также сказанное в маамаре, начинающемся словами «Трубите в шофар в новомесячье»: в течение всего года это нисхождение происходит благодаря битулю в занятиях Торой и исполнении мицвот, которые являются Его волей и мудростью, да будет Он благословен. Поэтому перед каждой мицвой произносят благословение: «Благословен Ты, Авая, Б-г наш, Царь мира...». Однако эта высшая воля — та, что облачена в высшую Хохму (Хохма Илаа).

ואמנם בר"ה [בראש השנה] ההמשכה מבחי' עליונה יותר שברצון עליון מה שאינו מלוכש כלל בח"ע [בחכמה עילאה] וההמשכה זו הוא ע"י רצון עליון שבנפש והוא ענין קול השופר כו' ע"ש).

В Рош а-Шана, однако, нисхождение происходит с более высокого уровня высшей воли — того, который вовсе не облачён в высшую Хохму. Это нисхождение осуществляется посредством высшей воли души; в этом и состоит смысл звука шофара и т. д. См. там.)

וביאור הדברים הנה עד"מ בנפש האדם אנו רואים שבכל מדותיו אין עיקר התפשטותם תלוי רק ע"פ הרצון והתענוג המלוכש בבהם

Объясним сказанное. В качестве примера рассмотрим душу человека: мы видим, что проявление всех его эмоциональных качеств зависит главным образом от заключённых в них воли и наслаждения.

כמו שאף שמטבע הטוב להטיב מכל מקום אם אין רצונו מסכמת בהטבת והשפעת החסד זו מטעמו
הכמוס להעלות כך ברצונו לא ישפיע כלל וכמ"כ [וכמו כן] במדת המלוכה לפניו יתברך

Например, хотя по природе добро стремится творить добро, всё же если его воля не согласна на это доброе действие и проявление Хеседа — по некой скрытой причине, побуждающей его пожелать иного, — он вовсе не будет проявлять Хесед. То же относится и к качеству царствования пред Ним, да будет Он благословен,

שהיא בחי' ההתנשאות על זולתו תלוי ברצון המאציל ב"ה וזהו אמרו לפני מלכיות שצריך לעורר רצון
עליון להיות בבחי' המלוכה

которое представляет собой возвышение над другими: оно зависит от воли Вс-вышнего Эманатора, благословен Он. В этом смысл слов: «Скажите предо Мною [стихи] о царствовании»: высшую волю необходимо пробудить, чтобы она проявилась в качестве царствования,

דהיינו התלבשות אור א"ס ב"ה בע"ס [בעשר ספירות] דמלי ע"כ או מרים עשרה פסוקים להביא המשכה מן
התנ"ך [התורה נביאים כתובים] דאורייתא מחכמה נפקת כו' להיות נעוץ תחלתן בסופן כ"ע [כתר עליון] איהו
כתר מלי כו'

то есть чтобы Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он, облачился в десять Сфирот Малхут. Поэтому произносят десять стихов, чтобы привлечь нисхождение из Танаха, ибо «Тора исходит из Хохмы» и т. д., и чтобы «начало их было внедрено в конец их»: Кетер Эльон — это Кетер Малхут и т. д.

והנה כדי להמשיך בחי' ענג ורצון זה צריך בהכרח להמשיך ממקור כל התענוגים רעוא דכל רעוין
דעתיקא סתימו דכל סתימין כו'

Итак, чтобы привлечь это наслаждение и эту волю, необходимо привлечь их из источника всех наслаждений — «воли всех волей» Атика, «сокрытого от всего сокрытого» и т. д.

דהיינו שכך עלה ברצונו העליון במקור כל התענוגים הנעלם שיהיה ענג לפניו בבחי' מלוכה דוקא

Иными словами, так возникло в Его высшей воле, в сокрытом источнике всех наслаждений: Ему будет доставлять наслаждение именно [состояние] царства;

דהיינו להמשיך רצון וענג להיות רצון המאציל בזה שיהיה חפץ ומתענג בזה אנא אמלוך כו'

то есть ниспослать волю и наслаждение, чтобы у Эманатора возникла воля к этому, чтобы Он желал этого и наслаждался этим: «Я буду царствовать» и т. д.

ועיקר הענג שבמלוכה העליונה עד רום המעלות היינו שיהיה יש ושיהיה היש בטל בקבלת עול מלכותו ברצון כו' ועמ"ש מזה בד"ה צאינה וראינה גבי פי' במלך שלמה מלך שהשלום שלו.

А суть наслаждения в высшем царстве, вплоть до самых высот, заключается в том, чтобы существовало нечто и чтобы это нечто самоустранялось, добровольно принимая иго Его царства, и т. д. См. об этом также в маамаре, начинающемся словами «Выйдите и взгляните», в объяснении слов «Царь Шломо» — Царь, которому принадлежит мир.

6 והנה בתחלת בריאת העולמות נמשך הענג והרצון העליון מאליו מצד עצמו כי חפץ חסד הוא

Итак, в начале сотворения миров высшее наслаждение и высшая воля нисходили сами собой, по собственной инициативе, ибо «Он желает милости».

אבל אח"כ במעשה התחתונים תליא מילתא בהעלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] לעורר רצון העליון ע"י ביטול רצון שלמטה כו' וזה נעשה בר"ה [בראש השנה] שאומרים "מלכיות להיות בחי' בנין המל' ממקור הראשון

Но впоследствии «дело зависит» от поступков нижних существ — от вознесения майин нуквин (женских вод), пробуждающего высшую волю посредством самоустранения нижней воли и т. д. Это совершается в Рош а-Шана, когда мы произносим десять [стихов о] Малхий-от, чтобы произошло построение Малхут из ее первоисточника,

דהיינו להמשיך כתר מל' שע"י עיקר בניינה [ומטעם הנ"ל שעיקר המדה תלויה בהמשכת הרצון ב"ה ועמ"ש מזה בד"ה בהעלותך שזהו ענין אל מול פני המנורה כו' דהיינו כתר שבמל'.

то есть нисхождение Кетера Малхут, благодаря чему главным образом и происходит ее построение. [По упомянутой выше причине: основное существование качества зависит от нисхождения воли Благословенного. См. также сказанное об этом в маамаре, начинающемся словами «Когда будешь возжигать», где объясняется, что таков смысл слов «к лицевой стороне меноры» и т. д., то есть Кетер внутри Малхут.

7 ועמ"ש בביאור ע"פ יביאו לבוש מלכות. גבי בחינת פני היא כתר מלכות לפי שהמלכות ל"ל [לית ליה] / מגרמה כלום ומקבלת מעשר מלכיות שלכן אומרים בר"ה [בראש השנה] יו"ד מלכיות וכתר מקבלת ממלכות שבכתר וזו היא בחי' פני.

И см. также объяснение стиха «Пусть принесут царские одежды» относительно уровня «лица Моего»: это Кетер Малхут, поскольку у Малхут «нет ничего своего» и она получает от десяти [уровней] Малхут; поэтому в Рош а-Шана произносят десять [стихов о] Малхут. А свой Кетер она получает от Малхут в Кетер, и это уровень «лица Моего».

עכ"ל [עד כאן לשוננו]. **וז"ש** [וזהו שכתוב] **לך אמר לבי בקשו פני ועיין בהרמ"ז** [בהרב משה זכות] **פי' אמור** (דצ"ג ע"ב) **שפי' כן דהיינו כתר מלי והיינו ע"י את פניך הוי' אבקש.**

Конец цитаты. И это [имеется в виду] в написанном: «О Тебе сказало сердце моё: „Ищите лица Моего“»; см. также Рамаза к главе Эмор (936), который объясняет это именно так, то есть [как] Кетер Малхут. И это нисходит посредством слов «лица Твои, Авая, буду искать»,

שהם ע"ס [עשר ספירות] **שמיו"ד מלכיות שבהם נעשה בנין הנוק' [הנוקבא]. א"נ** [אי נמי] **את פניך הוי' היינו אורות אריך ועתיק כמש"ש** [כמה שכתוב שם] **הרמ"ז** [הרב משה זכות]

то есть десять Сфирот, происходящие от десяти Малхийот, посредством которых формируется Нуква. Или же «лица Твои, Авая» — это светá Арих и Атик, как пишет там Рамаз;

והיינו לפי שמשם נמשך להיות הכתר שבמלי כנ"ל והוא הנק' פני. וזהו ענין ראש השנה.

ибо оттуда нисходит то, что становится Кетером в Малхут, как сказано выше; именно это называется «лица Моего». В этом и состоит смысл Рош а-Шана:

שנה הוא בחי' מלי וראש השנה היינו גלגלתא וכתר שבמלי וע' מזה בפי' הרמ"ז [הרב משה זכות] **בפי' תצא** (דרע"ז ע"ב)

год (шана) — это уровень Малхут, а глава года (Рош а-Шана) — это Гульгалта (череп) и Кетер в Малхут. См. об этом комментарий Рамаза к главе Теце (2776).

וזהו ענין תחלת מעשיך כי המלי היא בחינת עשייה שבאצילות ותחלת מעשיך היינו כתר דנוק' [דנוקבא] שהוא תחילת בחי' עשייה הנ"ל.

В этом и состоит смысл слов «начало деяний Твоих»: ведь Малхут — это уровень Асия в Ацилут, а «начало деяний Твоих» — это Кетер Нуквы, начало упомянутого выше уровня Асия.

וזכרון ליום ראשון י"ל [יש לומר] **דהיינו כתר הכללי בחי' א"א שנק' יום ראשון שלמעלה מההשתלשלות כמ"ש סד"ה ביום השע"צ** [השמיני עצרת].

А слова «память о первом дне» можно объяснить как общий Кетер — уровень Арих Анпин, который называется «первым днём», поскольку он выше цепи нисходящих миров (ишталь-шелут), как сказано в конце маамара, начинающегося словами «В день Шмини Ацерет».

8 והיינו שממלי שבכתר נמשך להיות כתר שבמלי כנ"ל. ועיין בע"ח [בעץ חיים] שער א"א ספ"ב [סוף פרק ב'] דהמלי שרשה למעלה מט"ס [מט' ספירות] דא"א עצמן אלא מבחינת עתיק כו' וזהו זכרון ליום ראשון.

То есть из Малхут внутри Кетер нисходит [то, что становится] Кетером внутри Малхут, как сказано выше. См. также «Эц Хаим», шаар «Арих Анпин», в конце главы 2: корень Малхут выше девяти Сфирот самого Арих Анпина, но происходит от уровня Атик и т. д. И это — «память о первом дне».

ועמ"ש בפ"י המלות ע"פ ארוממך אלקי המלך] כי הנה ר"ה [ראש השנה] זה היום תחלת מעשיך זכרון ליום ראשון וע"כ נק' ר"ה [ראש השנה] ראש גילוי החיות דרך כללות על כל השנה.

См. также объяснение слов стиха «Возвеличу Тебя, Б-г мой, Царь»] Ибо Рош а-Шана — это «этот день, начало Твоих деяний, память о первом дне»; поэтому Рош а-Шана называется главой раскрытия жизненной силы (хайют) в ее общем и собирательном выражении на весь год.

9 וכח זה ניתן לישראל להיותם מקבלים מלכותו ית' ברצון משא"כ בבחי' שנקרא מושל וממשלתך בכל דור ודור אפילו דור המבול ודור הפלגה שמרדו בה' מ"מ מלכותו בכל משלה כתיב וכחי ממשלה בע"כ [בעל כרחך]

И эта сила была дана Израилю, поскольку они добровольно принимают Его царскую власть, да будет Он благословен. Иначе обстоит дело на том уровне, на котором Он называется «Владыкой»: «И владычество Твоё — во всяком поколении». Даже над поколением Потопа и поколением разделения, восставшими против Б-га, всё же, как сказано, «Его царство властвует над всем»; а владычество осуществляется против их воли.

ולכן אפי' [אפילו] בלעם אמר לא אוכל לעבור את פי ה' כי רוח המושל עליו יעלה בע"כ [בעל כרחך] (ועיין בפ' מקץ קצ"ה ע"א)

Поэтому даже Билам сказал: «Не могу преступить слово Авая», ибо «дух владыки» поднялся над ним против его воли. (И см. Паршат Микец, 195a.)

אבל להיות נק' בשם מלך לקבל ברצון נעשה ע"י עושי רצונו דוקא [ועמ"ש בד"ה אתם נצבים בפ"י למען הקים אותך לו לעם]:

Но имя «Царь», принимаемый добровольно, обретается только благодаря тем, кто исполняет Его волю. [И см. сказанное в маамаре, начинающемся словами «Вы стоите», в объяснении слов «чтобы утвердить тебя для Себя народом».]

10 קיצור. מלי רוממות ומ"מ נמשך ביטול ומלכותו ברצון קבלו. ועי"ז מעוררים הרצון שיומשך להיות כתר דנוק' [דנוקבא] והמשכה זו צ"ל מא"א [מאריך אנפין] ועתיק רצון ותענוג העליון.

Краткое изложение: Малхут означает возвышенность, и, тем не менее, из нее нисходит самоустранение, ведь «Его царство они приняли добровольно». Благодаря этому пробуждается воля, чтобы низойти и стать Кетером Нуквы; это нисхождение должно исходить от Арих Анпина и Атика — высшей воли и наслаждения.

ג והנה כל המשכת ענג ורצון עליון במדת המלוכה ממקור כל התענוגים הוא ע"י השופר שהוא של איל

3. И вот, все это нисхождение высшего наслаждения и воли в свойство царства, от источника всех наслаждений, происходит посредством шофара, сделанного из рога барана.

והענין כי הנה שרש נפש הבהמה הוא מבחי' פני אריה פני שור כו' שבמרכבה ששרשם מבחי' בהמות בהררי אלף שמבחי' התהו

Объяснение: корень души животного — в уровне «лица льва» и «лица быка» и прочих ликов в колеснице (Меркаве); их корень — в уровне «зверей на тысяче гор», происходящем из Тоху (хаоса).

והנה ידוע שמפני שהאורות דתהו היו בריבוי ותוקף גדול לא יכלו הכלים לסבול האור וע"כ נפלו הכלים ונשברו ומקום נפילתן היה בעולם הבריאה והן הן המרכבה דפני אריה פני שור כו'

Известно, что света Тоху были столь многочисленны и сильны, что сосуды не могли вместить свет; поэтому сосуды упали и разбились, а местом их падения стал мир Брия. Они и есть колесница с «лицом льва», «лицом быка» и прочими ликами.

ולכן טבע הבהמה בבחי' ביטול יותר מהאדם [ועמ"ש בזה בפ' אמור בד"ה והניף הכהן אותם כו' על שני כבשים כו'] מפני שהאדם יש לו דעת מעולם התיקון

Поэтому природа животного — в состоянии большего самоустранения, чем у человека [и см. написанное об этом в разделе Эмор, в маамаре, начинающемся словами «И священник вознесет их, и прочее, на двух ягнят», и далее], поскольку у человека есть Даат, принадлежащий миру Тикуна (исправления),

אבל הבהמה הוא למטה מן הדעת והיינו מפני שרשה שהוא למעלה מן הדעת מבחי' עולם התהו כו'

тогда как животное находится ниже Даат. И это потому, что его корень выше Даат — в уровне мира Тоху, и прочее.

ולכן תוקעין בשופר של בהמה דוקא שיש בה בחי' ביטול יותר לעורר בחי' ביטול שלמעלה מן הדעת והיא עצמו הטעם בענין התקיעה

Поэтому трубят именно в шофар из животного, в котором больше самоустранения, чтобы пробудить уровень самоустранения, стоящий выше Даат. И в этом заключается причина самого трубного звука:

שהוא קול פשוט היוצא מהבל הלב שעדיין לא בא לידי גילוי באותיות כלל מפני שהוא מבחי' פנימית נקודת הלב שאינו בא כלל לידי גילוי אותיות עדיין

это простой звук, исходящий из дыхания сердца, еще вовсе не проявившегося в буквах, ибо он происходит из внутренней стороны точки сердца, которая еще совершенно не проявляется в буквах.

כי האותיות שרשם בחכמה שבממוח ובחי' הבל הזה היוצא בבחינת קול פשוט הוא בבחינת פנימית נקודת הלב שלמעלה מהחכמה שבממוח כו'

Ибо корень букв — в Хохме, находящейся в мозгу, тогда как это дыхание, выходящее в виде простого звука, относится к внутренней стороне точки сердца, которая выше Хохмы в мозгу, и т. д.

וביאור זה הנה ידוע שיש ב' מיני קול הא' הנקרא קול הדבור שגם הוא יוצא מהבל הלב

Объяснение этому таково: известно, что существуют два вида звука. Первый называется звуком речи; он также исходит из дыхания сердца,

אך הוא מבחי' חיצונית הלב שהן בחינות המדות שכלב הנמשכות מהמוחין דחוי"ב [דחכמה ובינה] עד למטה מן הדעת שהדעת ממשיך השכל שבממוח אל הלב.

однако он исходит из внешней стороны (хицониют) сердца, то есть из эмоциональных качеств (мидот) в сердце, которые нисходят от интеллекта (мохин) Хохмы и Бины до уровня ниже Даат, ибо Даат привлекает интеллект, находящийся в мозгу, к сердцу.

אבל בחי' קול פשוט היוצא מהבל הפנימי שבעומקא דלבא שהוא למעלה מן השכל להיותו פנימית הרצון שבלתי מוגבל בשכל שלכן הוא קול פשוט וכמו צעקה פתאומית שבאה מנקודת עומק הלב להיות ההתפעלות בעצם הנפש ממש

Но простой звук исходит из внутреннего дыхания, сокрытого в глубине сердца, которое выше интеллекта, поскольку оно представляет собой внутреннюю сторону воли, не ограниченной интеллектом. Поэтому это простой звук — подобный внезапному крику, исходящему из точки глубины сердца, когда переживание охватывает самую сущность души,

כמו צעק לבם אל ה' ובחינת צעקה זו היא למעלה משרש האותיות שבחכמה [ועמ"ש מזה באריכות ג"כ בד"ה תקעו בחדש הנ"ל] וע"י שתוקעים בו תקיעה

как сказано: «Сердце их возопило к Б-гу». Этот крик выше корня букв, находящегося в Хохме [и см. также подробное объяснение этого в маамаре, начинающемся словами «Трубите в новомесячье», упомянутом выше]. И когда трубят в него звуком текиа

של מצוה בקול פשוט וברעותא דלבא שבבחי' למעלה מן הדעת ולמעלה מבחי' אותיות מעורר ג"כ למעלה בחי' כתר שלמעלה מהחכמה ודעת ונמשך ענג בבחינת מלוכה להיות מתענג מביטול היש

во исполнение мицвы, простым звуком и с желанием сердца (реута делиба), находящимся выше Даат и выше уровня букв, этим пробуждают наверху также уровень Кетер, который выше Хохмы и Даат, и наслаждение нисходит в Малхут, так что Она наслаждается самоустранением существующего.

ולכן תוקעים בשופר שצדו א' קצר והב' רחב ע"ד שנאמר מן המצר קראתי י"ה ענני במרחב י"ה וד"ל [ודי למבין].

Поэтому трубят в шофар, у которого один конец узкий, а другой широкий, согласно сказанному: «Из теснины воззвал я к Ёа; Ёа ответил мне простором». И пойми это.

11 והיינו תקיעה ראשונה שהיא המשכה למטה שמתענג מביטול היש כנ"ל אמנם תקיעה אחרונה היא העלאה ממטה למעלה ע"י קדימת השברים והתרועה

И это первая ткиа, представляющая собой нисхождение сверху вниз, благодаря которому Он наслаждается самоустранением сущего, как сказано выше. Последняя же ткиа — это восхождение снизу вверх, которому предшествуют шварим и труа,

שהם בבחי' שמאל דוחה והתעוררות רחמים רבים כמ"ש במ"א וכמ"ש בכוונת שהתקיעות והשברים הם לבטל היצה"ר [היצר הרע] כו' [ועכ"ז [ועם כל זה] יובן הפסוק כי קרוב אליך הדבר כו' לעשותו.

которые относятся к уровню «левая рука отталкивает» и пробуждения великого милосердия, как объясняется в другом месте; и, как написано в «Каванот», ткиот и шварим предназначены для устранения злого начала и т. д. [И благодаря всему этому станет понятен стих: «Ибо слово близко к тебе... чтобы исполнить его».

פי' הדבר היינו ה' דבר מלי דאצילות לעשותו להיות בנין הנוקי' [הנוקבא] שנק' ג"כ עשייה שבאצי' כנ"ל ועמ"ש בד"ה והיה מדי חדש.

То есть «слово» — это слово Б-га, Малхут мира Ацилут; «исполнить его» означает, чтобы было построено Нуква, которая также называется Асия в мире Ацилут, как сказано выше. См. также сказанное в маамаре, начинающемся словами «И будет от новомесечия к новомесечию».

כי דבור לשון הנהגה והמשכה כו' להתלבש גם בעשייה גשמיות כו' וזהו ענין ששת ימי המעשה משא"כ בשבת כתיב ממצוא חפצך ודבר דבר כו'.

Ибо «речь» (дибур) означает также руководство и нисхождение и т. д., чтобы облечься даже в физическое действие и т. д.; в этом и состоит смысл шести дней действия (маасе). В отличие от этого, о Шабате сказано: «не занимаясь своими делами и не произнося слов» и т. д.

12 ובפי' היינו ע"י השופר ובלבבך רעו"ד [רעותא דליבא] ואומרו כי קרוב אליך כו' היינו שאתם קרובים זל"ז

[זה לזה]

«В устах твоих» — то есть посредством шофара; «и в сердце твоём» — желание сердца (реута де-либа). А слова «ибо близко к тебе» и т. д. означают, что вы близки друг к другу,

כי הנוקי' [הנוקבא] נקי' אחותי לז"א שהוא הנקי' ישראל כי שרית כו'. וגם שבנינה הוא מט' [מטה] מלכיות שלו.

ибо Нуква называется «сестрой моей» по отношению к Зеир Анпину, который называется Израэль: «ибо ты боролся...» и т. д. Кроме того, она строится из девяти Малхуйот Зеир Анпина.

ועוד כי שרש אותיות הדבור שמח"ע [שמחמה עילאה] היינו ג"כ מקדמות השכל שלמעלה מהשכל המושג כמ"ש באגה, ק ע"פ ויעש דוד שם וא"כ עם היות שהמשכת

Кроме того, корень букв речи, происходящих из высшей Хохмы, также находится в «предшествовании разума» (кадмут а-сехель), которое выше постигаемого разума, как написано в «Иггерет а-Кодеш» к стиху «И Давид прославил имя». Следовательно, хотя нисхождение

הרצון וכתר דמלי צ"ל נמשך מא"א [מאריך אנפין] שלמעלה גם מהחכמה עכ"פ [על כל פנים] קרובים הם זל"ז [זה לזה] ועמ"ש סד"ה כי המצוה הזאת כו' מענין זה דכי קרוב אליך הדבר.

воли и Кетера Малхут должно исходить от Арих Анпина, который выше даже Хохмы, тем не менее они близки друг к другу. См. также сказанное в конце маамара, начинающегося словами «Ибо эта заповедь», и т. д., о словах «ибо близко к тебе слово».

א"נ [אי נמי] כמ"ש [בזכריה סימן ד'] והנה מנורת זהב כו' זה דבר ה' והמנורה היא כנס"י [כנסת ישראל].

Или же можно объяснить согласно написанному (в книге Зехария, глава 4): «И вот — золотой светильник...» и т. д., «Это слово Авай»; а светильник — это Кнесет Израэль (Община Израиля).

ובמ"א נת' [נתבאר] שיש במלי ב' פרצופים פרצוף הפנימי נקרא כנס"י [כנסת ישראל] והחיצון זהו הדבור וזהו כי קרוב אליך הדבר וזהו ג"כ ענין ישראל עלו במחשבה והמחשבה עם הדבור קרובים זל"ז [זה לזה].

А в другом месте объясняется, что в Малхут есть два парцуфа (строения): внутренний парцуф называется Кнесет Израэль, а внешний — это речь. И это означает: «Ибо слово близко к тебе». Это также связано со словами «Израэль возник в мысли»: мысль и речь близки друг к другу.]

והנה מבואר בפע"ח [בפרי עץ חיים] שסוד השופר הוא בבינה כי התלבשות ומקום גילוי התענוג הוא בבינה וכנודע כי התגלות עתיק הוא בבינה

И вот, в «При Эц Хаим» объясняется, что тайна шофара относится к Бине, ибо облачение наслаждения и место его раскрытия находятся в Бине; и, как известно, раскрытие Атика происходит в Бине.

(ועמ"ש מזה בפי' לך לך גבי' ה' דאברהם ע"ש) ולכן הוא בחי' עוה"ב [עולם הבא] והיינו מפני שהיא בחי' השגה ועיקר התגלות התענוג הוא בהשגה דוקא כמו עדמ"מ [עד"מ] למטה באדם כשנופל לו איזה השגה ושכל חדש באיזו עמקות הוא מתמלא תענוג

(См. также сказанное об этом в главе «Лех Леха», относительно буквы ה в имени Авраама; см. там.) Поэтому это уровень будущего мира; так происходит потому, что это уровень постижения, а главное раскрытие наслаждения происходит именно через постижение. Например, в человеке внизу: когда ему приходит какое-либо постижение, новая глубокая мысль, он наполняется наслаждением.

אמנם עיקר התגלות וההתפשטות התענוג בשלימות הוא דוקא אח"כ כשמשיג העמקות הזאת בהרחבת שכלו ורוחב בינתו דוקא וכמ"כ [וכמו כן] הוא למעלה שהתענוג עליון מלובש בחכמה הנקרא עדן שהוא עצם דבר המושג כמו שהוא עדיין בעצמותו

Однако главное раскрытие и полное распространение наслаждения происходят именно впоследствии, когда человек постигает эту глубину во всей широте своего интеллекта и просторе своего понимания. Так же и наверху: высшее наслаждение облачено в Хохму, называемую Эден, — в самую сущность постигаемого, какова она еще в своей сущности;

אמנם שם הוא בהעלם ועיקר התגלותו כשנמשך בבחי' בינה שהיא בחי' השגה בהתפשטות אורך ורוחב כו'.

однако там оно сокрыто, и главное его раскрытие происходит, когда оно нисходит на уровень Бины — уровень постижения, раскрывающегося в длину и ширину и т. д.

ולכן השופר הוא ג"כ בבינה שהתגלות התענוג הנמשך ע"י השופר הוא בבינה ומשם מקבל הדבור שהוא בחי' מלי' בדבר ה' שמים נעשו להיות ענג במדת המלי' ג"כ:

Поэтому и шофар относится к Бине, ибо раскрытие наслаждения, нисходящего посредством шофара, происходит в Бине; оттуда его получает речь, то есть Малхут: «Словом Авая созданы небеса», — чтобы наслаждение было и в качестве Малхут.

13 קיצור. והמשכה זו ע"י השופר קול פשוט פנימית הלב שלמעלה מהשכל ומעורר כמ"כ [כמו כן] רצון העליון שלמעלה מהחכמה והיינו ע"י שופר של איל דוקא הבהמה יש בה ביטול ממדרגות עליונות.

Краткое содержание: Это нисхождение осуществляется посредством шофара — простого звука, исходящего из внутренней стороны сердца, которая выше разума; он также пробуждает высшую волю, которая выше Хохмы. И это происходит именно посредством шофара из бараньего рога: животному присуще самоустранение (битуль), исходящее от высших уровней.

ובפע"ח [ובפרי עץ חיים] שהשופר בבינה כי התגלות עתיק הוא בבינה:ד ומעתה יבואר למה אין תקיעת שופר דוחה שבת והוא

И в «При Эц Хаим» сказано, что шофар относится к Бине, поскольку раскрытие Атика происходит в Бине. 4. Теперь будет объяснено, почему трубление в шофар не оттесняет Шабат. Это

כי ענין השבת הוא מ"ש כי בו שבת כו' ויכולו השמים והארץ כו' ויכל אלקים ביום השביעי כו'
потому что суть Шабата — в сказанном: «ибо в этот день Он покоился» и т. д.; «И завершены были небо и земля» и т. д.; «И завершил Б-г в день седьмой» и т. д.

כמו עד"מ באדם כששובת ונח מאיזו מלאכת עבודה שהיה שכלו ומחשבתו מלובשת באותה מלאכה לעיין בכל פרטי המלאכה בהתחכמות כו'

Подобно тому, как человек прекращает трудиться и отдыхает от какой-либо работы, в которую были облечены его разум и мысль, когда он, проявляя изобретательность, вникал во все подробности этой работы и т. д.:

וכששובת אזי מתעלה השכל וחוזר למקורו ומתפשט מהתלבשותו כו' ואזי נמשך לו תענוג משלימות המלאכה

Когда же он прекращает работу, разум поднимается и возвращается к своему источнику, освобождаясь от облечения в неё и т. д.; тогда он испытывает наслаждение от завершенности работы.

ולכן בסיום מסכתא עושין סעודה מחמת התענוג שבא בגמר והשלמת לימודו דוקא וכך עד"מ הוא למעלה שבששת ימי בראשית היו ירידות והמשכות המדות עליונות

Поэтому по завершении трактата устраивают трапезу — из-за наслаждения, которое возникает именно по окончании и завершении учёбы. Так же, для примера, происходит и наверху: в шесть дней Творения нисходили и привлекались высшие эмоциональные качества (мидот)

לברוא בהן השמים והארץ וכל צבאם יום ראשון במאמר יהי אור ירד ונמשך במדת החסד [ומדת הגבורה כלולה בה להגביל שפעה ובתוכן מלובשת בחי' חכמה

чтобы посредством них сотворить небо, землю и всё их воинство. В первый день, с изречением «Да будет свет», [это] нисходило и привлекалось в качестве Хеседа (доброты) [и качество Гвуры (сдержанности) включено в него, чтобы ограничивать его излияние; внутри них облечён уровень Хохмы,

להיות ההשפעה ע"פ גזירת החכמה] יום ב' יהי רקיע ממדת הגבורה כו' ואח"כ בשבת כשוישבות ביום השביעי שנח ממלאכתו כביכול ונתעלו מדותיו וחכמתו ית' בעצמותו

чтобы излияние происходило согласно постановлению Хохмы]; во второй день — «Да будет свод» — из качества Гвуры и т. д. А затем, в Шабат, когда «Он покоился в день седьмой», то есть, как бы то ни было, отдыхал от Своего труда, Его качества и Его мудрость, благословен Он, поднялись в Его сущность,

ואזי ויכל אלקים ביום השביעי ויכל הוא מלשון כלתה נפשי פי' שנמשך בחינת התענוג העליון ומתגלה בכל אשר פעל ועשה בשימ"ב [בששת ימי בראשית] הנ"ל וכמו שכתוב

тогда «И завершил Б-г (вайехаль) в седьмой день». Вайехаль связано по смыслу с выражением «истомилась (кальта) душа моя»: то есть высшее наслаждение нисходит и раскрывается во всём, что Он совершил и создал в упомянутые выше шесть дней Творения; и как написано,

והנה טוב מאד כו' וג"פ [וגי' פעמים] ביום השביעי הוא כנגד ג' בחינות שהתענוג מתלבש בהם כינה הוד יסוד כו'

«и вот, хорошо весьма» и т. д. Три упоминания «в седьмой день» соответствуют трём уровням, в которые облачается наслаждение: Бина, Ход, Йесод и т. д.

...להבין המשנה [רפ"ד דר"ה] י"ט של ר"ה שחל

וז"ש [וזהו שכתוב] בע"ח [בעץ חיים] ששבת הוא גילוי מוחין דאבא וכמ"ש ושמרתם את השבת כו' כי קדש היא לכם

И об этом сказано в «Эц Хаим», что Шабат — это раскрытие мохин Абы; и как написано: «Храните Шабат... ибо он свят (кодеш) для вас»,

כי התענוג הנמשך הוא מתלבש בחכמה שלכן נקרא עדן בכתוב והוא עד"מ הנ"ל כשנופל לאדם איזו השכלה מתמלא בתענוג כו' כנ"ל.

ибо нисходящее наслаждение облекается в Хохму, поэтому она названа в Писании Эденом. Это подобно приведённому выше примеру: когда человеку приходит какое-либо понимание, он наполняется наслаждением и т. д., как сказано выше.

14 ולכן כתיב ממצוא חפצך ודבר דבר כי הדבור מתעלה בחכמה שהרי התענוג הוא מן הדבור של המאמרות יהי אור יהי רקיע כו'.

Поэтому сказано: «не занимаясь своими делами и не произнося речей», ибо речь возносится в Хохму (мудрость); ведь наслаждение происходит от речи изречений: «Да будет свет», «Да будет свод» и т. д.

ואם כן הוא שבשבת נמשך מצד עצמו גילוי תענוג עליון שמתענג מכל אשר עשה ממילא אינו נצרך לשופר שהוא ג"כ

И если так, то поскольку в Шабат само по себе нисходит раскрытие высшего наслаждения, когда Он наслаждается всем, что сотворил, выходит, что в шофаре нет необходимости, ведь он также...

רק ענין המשכת התענוג במדת המלוכה וע"כ נדחה מ"ע [מצות עשה] של שופר בשבת [ומה גם לפמ"ש [לפי מה שכתוב] בזהר בשלח (דס"ג ע"ב) ובפ' יתרו (דפ"ח ע"א) בענין

...служит лишь для нисхождения наслаждения в качество царства. Поэтому положительная заповедь о шофаре отодвигается в Шабат. [Тем более согласно написанному в Зоаре, в разделе «Бешалах» (63б) и в разделе «Итро» (88а), о том, что...

דהא כל שיתא יומין מתברכין מיומא שביעאה שהיא הבינה כמ"ש במק"מ [במקדש מלך] שם א"כ גם שבת הוא בחי' התגלות עתיק שבבינה אשר זהו בחינת השופר]:

...все шесть дней получают благословение от седьмого дня, то есть от Бины (понимания), как написано в «Микдаш Мелех» там. Следовательно, Шабат также представляет собой раскрытие Атика в Бине, а это и есть аспект шофара.]

15 אך להבין מה שמן התורה מצוה וחיוב אפי" [אפילו] לתקוע בשבת אלא שחז"ל [שחכמינו זכרונם לברכה] אסרו משום גזרה דרבה.

Но [нам еще предстоит] понять, почему, согласно закону Торы, есть заповедь и обязанность трубить [в шофар] даже в Шабат, и лишь наши благословенной памяти мудрецы запретили это из-за постановления Раббы.

הנה באמת יש כמה בחינות בענין התענוג לאין קץ ותכלית ויותר ממ"ש בע, ה בענין סדר ההשתלשלות וכמ"ש בהקדמת הרח"ו [הרבי חיים ויטאל] עצמו שאינו מזכיר כ"א כטפה מן הים כו'

В действительности существует множество уровней наслаждения, не имеющего конца и предела, — больше, чем описано в «Эц Хаим» в изложении порядка нисхождения миров (иштальшелут). Как пишет сам рабби Хаим Виталь во введении, он упоминает лишь каплю в море и так далее.

דהנה גם בגשמיות אנו רואים שהתענוג בנפש הוא ביתר שאת ויתר ריבוי מדרגות משאר כחות הנפש וכנראה בעליל שיש תענוגים רבים לאין קץ ותכלית

Ведь даже в материальном мы видим, что наслаждение в душе обладает гораздо большим величием и несравненно большим числом уровней, чем прочие силы души. Совершенно очевидно, что видов наслаждения бесконечно много.

כי יש הרבה מיני תענוג בחוש הטעם בחיך יטעם אוכל או משקה בהרבה מינים מינים ממינים שונים וכל אי מובדל ומשונה מחבירו בטעמו וכיוצא בזה בחוש הריח

Ведь существует множество видов наслаждения, связанных со вкусом: «нёбо пробует» пищу или питьё самых разных видов, причем вкус каждого из них отличается от вкуса другого. Подобным образом обстоит дело и с обонянием;

וכן בדבור שמתענג מצחות הלשון והמליצה בהגיון או דקדוק או אפילו במלתא דבדיחותא וכן בשמיעה מקול נאה או כלי זמר ערב וכיוצא וכן בראיה יש תענוגים רבים שונים כנודע ועאכ"ו [ועל אחת כמה וכמה] בכחות רוחניים כמו השכל כו' וכיוצא.

То же и в речи: наслаждение доставляют изящество языка и красноречие, логика или грамматика, а иногда даже шутка. Так же и слуху — красивый голос, приятное звучание музыкального инструмента и тому подобное. И зрение приносит множество различных наслаждений, как известно. Тем более это верно в отношении духовных сил, таких как интеллект, и тому подобного.

16 ומזה יכול המשכיל לצייר עוצם הריבוי בתענוג אלקי מאחר שנודע דכללות התענוג שבענינים דהאי עלמא הוא רק פסולת ותמצית דתמצית מתענוג האלקי וכמארז"ל [וכמאמר רבותינו זכרונם לברכה] ר"ע [רבי עקיבא] שחק ואמר אם לעוברי רצונו כו'

Из этого человек, обладающий пониманием, может представить себе огромное множество Б-жественных наслаждений, поскольку известно, что наслаждение, заключённое во всех вещах этого мира, — лишь отходы и выжимка из выжимки Б-жественного наслаждения. Как сказали наши благословенной памяти мудрецы: «Рабби Акива засмеялся и сказал: если тем, кто преступает Его волю, и т. д.»

וכמ"ש במ"א ועאכ"ו [ועל אחת כמה וכמה] למקור התענוג העליון שהוא בודאי רב הכמות והאיכות לאין קץ ותכלית וביתר שאת ויתר עז מכל הי"ס [היי ספירות] שלמעלה עד"מ הנ"ל דחוש התענוג שכנפש שגדול מאד ורב כחו יותר מכל כחות הנפש כנ"ל.

как сказано в другом месте. Тем более это относится к источнику высшего наслаждения: оно, несомненно, безмерно и по количеству, и по качеству, без конца и предела, и «несравненно выше и несравненно сильнее» всех десяти Сфирот наверху — подобно приведённому выше примеру с чувством наслаждения в душе, которое чрезвычайно велико и по своей силе превосходит все силы души, как сказано выше.

17 ולכן נק' בחי' מקור התענוגים למעלה בשם אריך אנפין לפי שמתפשט באריכות הרבה כנ"ל. ועמ"ש ע"פ ואתה מרבבות קדש.

Поэтому уровень Источника наслаждений свыше называется Арих Анпин (Долгий лик), поскольку он простирается на необычайно долгий срок, как сказано выше. См. также сказанное о стихе: «И Он пришёл от мириад святых».

משא"כ המדות דאצילות נקרא זעיר אנפין לפי שהם מעטי הכמות ובבחי קיצור בעצם מציאותן ועד"מ ממדות שכלב האדם אהוי"ר [אהבה ויראה] שהם כחות מצומצמים וקצרים בעצם מציאותן ואינן בערך אורך המציאות של התענוג כנ"ל.

В отличие от них, эмоциональные качества (мидот) мира Ацилут называются Зеир Анпин (Малым ликом), поскольку они малы по количеству и кратки по самой своей сущности. Это можно пояснить на примере эмоциональных качеств в сердце человека — любви и трепета: это ограниченные и краткие силы по самой своей сущности, и они несопоставимы с протяжённостью наслаждения, как сказано выше.

18 והנה בחי המשכת התענוג שיתענג ממדת המלוכה הנמשך ע"י השופר הוא מבחי מובדלת מבחי התענוג המאיר בשבת שהמתענג מחמת כי וירא אלקים את כל אשר עשה

Итак, наслаждение, которое Он испытывает от свойства царствования и которое нисходит посредством шофара, происходит с уровня, совершенно отличного от того уровня наслаждения, что сияет в Шабат, когда Он наслаждается тем, что «Б-г увидел всё, что создал,

והנה טוב מאד כנ"ל כי התענוג הנמשך בשבת הוא מה שמתלבש בחכמה דאצילות כנ"ל בפ"י ושמרתם את שבת

и вот, хорошо весьма», как говорилось выше. Ведь наслаждение, нисходящее в Шабат, облекается в Хохму мира Ацилут, как говорилось выше в объяснении слов «Храните Шабат,

כי קדש היא כו' ובחכמה מתלבש חסד דא"א כידוע דאוי"א [דאבא ואימא] מלבישים לזרועות דא"א אבא בחסד אחיד ותלי ואימא בגבורה כמ"ש אני בינה לי גבורה כו'

ибо он свят», и так далее. А в Хохму облекается Хесед Арих Анпина. Известно, что Аба и Има облекают «руки» Арих Анпина: «Аба держится за Хесед и свисает с него», а Има — за Гвуру, как сказано: «Я — Бина; мне принадлежит Гвура», и так далее.

אבל ע"י השופר נמשך מבחי בינה דא"א שלמעלה מערך התענוג דז"ת [דז' תחתונות] דא"א והוא המתלבש בבינה דאצילות שסוד השופר הוא בבינה כנ"ל (ועיין במק"מ [במקדש מלך] ר"פ שמות)

Но посредством шофара нисходит [наслаждение] с уровня Бины Арих Анпина, несопоставимого с наслаждением семи нижних [Сфирот] Арих Анпина; именно это облекается в Бину мира Ацилут, ибо тайна шофара заключена в Бине, как говорилось выше. (См. также «Микдаш Мелех», начало главы Шмот.)

(בדף ג' ע"א) ע"פ תשורי מראש אמנה דא גרון. מש"ש [מה שכתוב שם] בשם האוצ"ח [האוצרות חיים] ומ"ש
בביאורי הזהר שם פירוש וענין בינה דא"א.

(на листе 3а), к стиху «Посмотри с вершины Амана»: «это горло»; к тому, что там написано со ссылкой на «Оцрот Хаим», и к написанному там же в «Биуреи а-Зоар» о смысле и сущности Бины Арих Анпина.

ועיין בפ"י הרמ"ז [הרב משה זכות] ר"פ קרח ד"ה כמה עילאין פתגמי אורייתא ועפמ"ש [ועל פי מה שכתוב]
הרמ"ז [הרב משה זכות] שם יובן מ"ש במשנה פ"ג [פרק ג'] דר"ה [דראש השנה] שופר כו' ופיו מצופה זהב כי זהב
רומז לבינה דאריך כמ"ש הרמ"ז [הרב משה זכות] שם

См. также комментарий Рамаза к началу главы Корах, к отрывку, начинающемуся словами «Как высоки слова Торы». И согласно тому, что Рамаз пишет там, станет понятно сказанное в Мишне, в главе 3 трактата Рош а-Шана: «Шофар... и его устье покрыто золотом», ибо золото указывает на Бину Арих [Анпина], как пишет там Рамаз.

ולכן גם בשבת מצוה לתקוע מד"ת [מדת] לפי שממשיכים הארת תענוג יותר עליון מבחי' התענוג דשבת
כנ"ל

Поэтому и в Шабат заповедано по закону Торы трубить [в шофар], ибо [посредством этого] нисходит сияние наслаждения, превосходящего уровень наслаждения Шабата, как говорилось выше.

(ועיין מ"ש בד"ה ביום השמע"צ [השמיני עצרת] גבי יפה שעה אחת בתשובה שיש שני מיני תענוג לפני
המלך האחד בעשיית המצות והשני כשרואה את בנו בא מרחוק שיש זמן רב אשר לא ראהו וכראות
המלך את הבן נתמלא חדוה ותענוג

(См. также сказанное в маамаре, начинающемся словами «В день Шмини Ацерет», о словах «Лучше один час тшувы»: перед Царём есть два вида наслаждения. Первое — исполнение мицвот, а второе — когда Он видит сына, идущего издалека, которого давно не видел; и когда Царь видит сына, Он преисполняется радости и наслаждения.

וכן בנמשל אע"פ [אף על פי] שנתרחק האדם בחטאיו מ"מ ע"י תשובה נתקרב למקורו ושרשו כו' ע"ש
ועד"ז יש לומר ההפרש בין התענוג המתגלה בשבת שמתענג מכל אשר עשה זהו כעין המין הראשון

И так же в уподоблении: хотя человек удалился из-за своих грехов, тем не менее благодаря тшuve (возвращению) он приближается к своему Источнику и корню и т. д.; см. там. В этом же духе можно объяснить различие: наслаждение, раскрывающееся в Шабат, когда Он наслаждается всем, что создал, подобно первому виду;

אמנם התענוג שע"י השופר שהוא בחינת תשובה זהו כענין כמשל שרואה את בנו בא ממרחק שהוא פנימיות תענוג יותר וכמו שכתוב מזה בד"ה שוש אשיש)

а наслаждение, приходящее благодаря шофару, который соответствует уровню тшувы, подобно случаю, когда человек видит своего сына, возвращающегося издалека: это более внутреннее наслаждение. Об этом также сказано в маамаре, начинающемся словами «Буду велико радоваться».)

ושרש הענין הוא כי ידוע שהכתר הוא הממוצע בין המאציל לנאצלים וכל ממוצע יש בו בחי' מזה

Корень этого вопроса таков: известно, что Кетер (Венец) — посредник между Эманацией и эманированными, и в каждом посреднике есть нечто от этой

ומזה שלכך הוא יכול לחברם ולהוריד שפע מזה לזה וכמ"כ [וכמו כן] הכתר יש בו בחי' התחתונה שבמאציל

и той стороны, благодаря чему он может соединять их и ниспосылать поток от одной к другой. Так и Кетер содержит низший уровень Эманатора,

וגם הוא שרש להנאצלים והבחי' הא' שבו שהיא התחתונה שבמאציל גדלה וגבהה מעלתה על בחי' ב' שבו שהיא שרש הנאצלים

а также является корнем эманированных. Первый его уровень — низший уровень Эманатора — значительно выше и возвышеннее второго его уровня, который является корнем эманированных.

והנה זה שהחכמה מלבשת להארת התענוג היינו מבחי' ב' שבו שהוא שרש לנאצלים שהן הן ז"ת [ז' תחתונות] דא"א שמתלבשות באצילות כנ"ל דא"א [דאבא ואימא] מלבישים כו'

Итак, сияние наслаждения, которое облекает Хохма, исходит от второго уровня в Кетере — корня эманированных, то есть от семи нижних [Сфирот] Арих Анпина, облекающихся в Ацилут, как говорилось выше: Аба и Има облекают их и т. д.

אבל על ידי השופר ממשיכים מבחי' הא' שבו שהוא בחי' תחתונה שבמאציל והיינו בחי' חו"ב [חכמה ובינה] דא"א שלמעלה מערך הז"ת [הז' תחתונות] דא"א אך מקום התגלותן הוא בבינה דאצ"י כנ"ל:

Однако посредством шофара [наслаждение] привлекают от первого уровня в Кетере, то есть от низшего уровня Эманатора, — от Хохмы и Бины Арих Анпина, которые несоизмеримо выше семи нижних [Сфирот] Арих Анпина. Но местом их раскрытия является Бина Ацилута, как говорилось выше.

19 קיצור. ולכן נדחה תקיעת שופר משום גזרה דרבה בשבת כי בשבת נמשך מצד עצמו גילוי תענוג עליון.

Краткое изложение: Поэтому трубление в шофар в Шабат отменяется из-за постановления Раббы, ибо в Шабат раскрытие высшего наслаждения нисходит само собой.

ומ"מ מן התורה מצוה לתקוע גם בשבת לפי שהמשכת התענוג שע"י השופר בר"ה [בראש השנה] הוא מבחי' מובדלת מבחי' התענוג המאיר השבת:

И всё же, согласно закону Торы, заповедь трубить исполняется и в Шабат, поскольку наслаждение, нисходящее благодаря шофару в Рош а-Шана, происходит с уровня, отделённого от уровня наслаждения, сияющего в Шабат.

20 ה' אך אעפ"כ [אף על פי כן] ראו חכמים משום גזרה דרבה לדחות מ"ע [מצות עשה] זו בשבת והענין כי גזרה זו היתה בזמן בית שני כנודע בגמרא שרוב הגזירות והחומרות והסייגים היו בזמן בית שני דוקא

5. Тем не менее мудрецы сочли нужным, по причине постановления Раббы, отложить эту положительную заповедь в Шабат. Объяснение состоит в том, что это постановление было принято во времена Второго Храма, как известно из Гемары: большинство постановлений, строгостей и ограждений были установлены именно во времена Второго Храма.

והיינו מחמת שכבית שני לא היתה גאולה שלימה כי היו מלכי עובדי כוכבים מושלים עליהם כנודע

Это объясняется тем, что во времена Второго Храма избавление не было полным: над евреями властвовали цари, поклонявшиеся звездам, как известно.

וגם ארז"ל [אמר רבותינו זכרונם לברכה] ע"פ וארצה בו ואכבד"ה חסר ה' (בחגי סימן א') שה' דברים חסרו בבית שני בראשון ארון וכפורת ונביאים כו'.

И еще наши мудрецы, благословенной памяти, сказали о стихе «и буду доволен им, и прославлюсь» (ве-икавда), где в написании отсутствует буква ה (Хаггай, глава 1), что во Втором Храме не было пяти вещей, имевшихся в Первом: Ковчега и его крышки, пророков и т. д.

והטעם לכל זה כי בית ראשון היה מבחי' ה' עילאה בינה [כמ"ש בזהר שמות (ד"ט ע"ב)]

Причина всего этого в том, что Первый Храм относился к уровню верхней ה — Бины [как написано в Зоаре, Шмот (лист 96)];

וע"ש במק"מ [במקדש מלך] שפי' שגם המלי' היתה אז במדרגת הבינה שהיא ה' עילאה ועמ"ש מזה סד"ה ששת ימים תאכל מצות ועיין עוד מזה במק"מ [במקדש מלך] פ' תרומה

и см. там «Микдаш Мелех», где объясняется, что тогда и Малхут находилась на уровне Бины, то есть верхней ה; см. также то, что написано об этом в конце маамара, начинающегося словами «Шесть дней ешь мацу»; и см. еще об этом «Микдаш Мелех» на раздел Трума,

דקמ"ג ע"א ע"פ שה"ש [שיר השירים] עלמא דחירות [ע' [עיין] זהר תצוה דקפ"ג סע"א [סוף עמוד א] ופ' אמור דצ"ב ע"ב ור"פ קרח וס"פ לך לך דצ"ה ע"ב] חירות משעבוד עו"ג [עובדי גלולים]

лист 143а, к Песни Песней], «мир свободы» [см. Зоар, Тецаве, конец листа 183а; раздел Эмор, лист 92б; начало раздела Корах; конец раздела Лех Леха, лист 95б]: свобода от подчинения идолопоклонникам.

והיא בחי' עלמא דאתכסיא וע"כ היה בו הארון וכפורת שהם ג"כ מבחינה זו כמ"ש בע"ח [בעץ חיים] שער הארת המוחין זו"נ [ועיר אנפין ונוקבא] פ"ח [פרק ח']

И это уровень «сокрытого мира» (альма де-иткася); поэтому в нем были Ковчег и крышка, которые тоже относятся к этому уровню, как написано в «Эц Хаим», Врата свечения мохин Зеир Анпина и Нуквы, глава 8.

וכן הנביאים הם נו"ה [נצח והוד] דאימא דוקא וכמ"ש בשער היחודים פ"א בשם התיקונים ומבינה נביאים ואינון נו"ה [נצח והוד] כו'

И пророки также относятся именно к Нецаху и Ходу Имы, как написано в «Шаар а-Йихудим», глава 1, от имени «Тикуним»: «из Бины — пророки, и это Нецах и Ход» и т. д.

אבל בית שני חסר בחי' ה' עילאה ולא היה בו גילוי הה' דברים שהם מבחי' ה' עילאה מפני שהי' [שהיה] מבחי' ה' תתאה

Но во Втором Храме отсутствовал уровень верхней хей, и пять вещей, относящихся к уровню верхней хей, не были в нём раскрыты, поскольку он относился к уровню нижней хей.

ולכן לא היה בו חירות כו' ולכן גזרו בו חכמים כמה גזרות וסייגים שלא תהיה יניקת החיצונים משא"כ בבית ראשון בבחי' עלמא דאתכסיא

Поэтому в нём не было свободы и т. д.; поэтому мудрецы постановили множество запретов и ограждений, чтобы внешние силы не получали питания. Иначе обстояло дело в Первом Храме, находившемся на уровне сокрытого мира:

אין שם שליטה וממשלה לס"א [לסטרא אחרא] כלל ומפני זה גזרו גם גזרה זו בבית שני לדחות מ"ע [מצות עשה] של תורה שלפי שחסר בו בחי' ה' עילאה דבינה

там у ситра ахра вовсе нет власти и господства. Поэтому и это постановление было введено во Втором Храме: оно отменяло исполнение положительной заповеди Торы, поскольку в нём отсутствовал уровень верхней хей — Бины,

אזי אין מקום מוכן לגילוי והתלבשות עונג עליון דחוי"ב [דחכמה ובינה] דא"א שלמעלה מז"ת [מז' תחתונות] הנמשך ע"י השופר שאינו שורה ומתלבש

тогда не было места, приготовленного для раскрытия и облачения высшего наслаждения Хохмы и Бины Арих Анпина, которое выше семи нижних [Сфирот] и нисходит посредством шофара, пребывая и облачаясь

אלא בבינה דאצי" כנ"ל שהוא בחי' הכלי לגילוי תענוג זה וכמש"ל [יכמה שכתוב לעיל] באריכות ולכן בשבת שבלא"ה [שבלאו הכי] נמשך בחי' הארת התענוג מז"ת [מז' תחתונות] פטור משופר

только в Бине мира Ацилут, как сказано выше, служащей сосудом для раскрытия этого наслаждения, как подробно объяснялось выше. Поэтому в Шабат, когда и без того нисходит сияние наслаждения от семи нижних [Сфирот], от шофара освобождены,

כי תענוג העליון מזה דהיינו מחוי"ב [מחכמה ובינה] דא"א הנמשך ע"י השופר לא הי' [היה] נמשך כ"כ [כל כך] בזמן בית שני.

ибо высшее наслаждение — то есть исходящее от Хохмы и Бины Арих Анпина и привлекаемое посредством шофара — во времена Второго Храма нисходило не в такой мере.

אכן זהו במדינה אבל במקדש עצמו היו תוקעין דכתיב וזה שער השמים ופסוק זה נאמר על בהמ"ק [בית המקדש] בפרט שנק' שער השמים פי' כמו השער

Однако это относится к окрестностям Иерусалима; в самом же Храме трубили в шофар, ибо сказано: «И это врата небес». Этот стих относится именно к Святому Храму, который называется «вратами небес», то есть подобен воротам,

שהוא מקום פתוח לכניסה ויציאה ובו עצמו היה יכול להיות גילוי בחי' בינה דאצילות וברכות בשה"ש
[בשיר השירים] ס"פ כמגדל דוד פי' מכוון לשבתך מכוון נגד שבתך זה בהמ"ק [בית המקדש] שלמעלה

месту, открытому для входа и выхода; и в самом Храме могло раскрыться качество Бины мира Ацилут. В мидраше «Шир а-Ширим Раба», в конце раздела «Подобна башне Давида», объясняется выражение «место обитания Твоего» (махон): «направленное» (мехуван) напротив «обитатели Твоей» — то есть Небесного Храма.

ולכן היו תוקעין בו גם בשבת אבל להמשיך גילוי בחי' בינה בכל הגבולין מבהמ"ק [מבית המקדש] זה לא
היה יכולת כ"כ [כל כך] בבית שני

Поэтому в нем трубили даже в Шабат. Однако раскрытие уровня Бины из этого Храма во все отдаленные области во Втором Храме было не столь возможно.

כמו בבית ראשון שעיקר יסודתו ושרשו היה בבחינת בינה דהיינו להמשיך בחי' בינה בכל הגבולין
как в Первом Храме, главным основанием и корнем которого был уровень Бины, то есть распространение уровня Бины во все отдаленные области.

אבל בית שני לא היה יכולת להמשיך בינה אלא לגבי עצמו שהוא שער השמים ולא בכל הגבול ין.
Но во Втором Храме не было возможности распространять Бину иначе как в самом Храме, ибо он — врата небес, но не во все отдаленные области.

(ועיין בסש"ב [בספר של בינונים] פנ"ג [פרק נ"ג] ההפרש בין בית ראשון לבית שני שבבית ראשון היה נמשך
ומאיר מבחי' האור המקננן ומאיר בעולם הבריאה שהוא מבחי' בינה דאצילות משא"כ בבית שני כו'

(И см. «Сефер шель Бейноним», глава 53, о различии между Первым и Вторым Храмом: в Первом Храме нисходил и сиял [свет] с уровня света, который гнездится и сияет в мире Брия, происходящем от уровня Бины мира Ацилут, тогда как во Втором Храме это было не так и т. д.;

ע"ש וכמ"ש במ"א בד"ה ביאור למ"ש בסש"ב [בספר של בינונים] פנ"ב נ"ג ועמ"ש סד"ה את שבתותי
תשמרו גבי ומקדשי תיראו

см. там. И как написано в другом месте, в маамаре, начинающемся словами «Объяснение сказанного в „Сефер шель Бейноним“, главах 52 [и] 53»; и см. сказанное в конце маамара, начинающемся словами «Соблюдайте Мои Шабаты», о словах «и чтите Мое Святилище».

ועוד יובן זה ע"פ מ"ש במ"א ע"פ ועתה יגדל נא כח אד' כח היינו המילוי של שם הוי' כמ"ש בפע"ח [בפרי עץ חיים] גבי כוונת אישר"מ [אמן יהא שמיה רבא מברך] וענין המילוי הוא להיות ההמשכה וההשפעה משם הוי"ה למטה זהו ע"י המילוי.

Это станет еще понятнее из сказанного в другом месте о стихе: «И ныне да возвеличится сила Адо-ная». «Сила» (коах) — это милу́й (полное написание) имени Авая, как написано в «При Эц Хаим» относительно каваны слов «Амен, да будет благословенно Его великое имя». Смысл милуя состоит в том, что распространение и дарование свыше от имени Авая вниз происходит посредством милуя.

והרי פ"י כח כפשוטו הינו הכח שבהעלם שלמעלה מהגילוי. והוא בחי' סוכ"ע. והיינו שכדי להיות בחי' התפשטות והמשכה למטה זהו ע"י כח יותר עליון כמו וידבר שלשת אלפים משל דגבי שלמה כמ"ש בדי"ה לך לך.

Ведь простое значение слова «сила» — это сила, пребывающая в сокрытии и превосходящая раскрытие. Это уровень света, окружающего все миры (совев коль альмин). Иными словами, для распространения и нисхождения вниз требуется более высокая сила, как в словах о Шломо: «И произнес он три тысячи притч», — как написано в маамаре, начинающемся словами «Пойди себе».

ולכן נקרא המילוי בשם כח. ועד"ז יובן כאן שכדי להיות ההתפשטות וההמשכה דבחי' בינה מבהמ"ק [מבית המקדש] בכל הגבולין זהו דוקא ע"י בית ראשון ה' עילאה כו'

Поэтому милу́й называется «силой». Так же станет понятно и здесь: распространение и нисхождение уровня Бины из Храма во все отдаленные области происходит именно благодаря Первому Храму — верхней п и т. д.;

משא"כ בבית שני אף שבו עצמו היה יכול להיות גילוי בחי' בינה אבל להמשיך ממנו בכל הגבולין בחינה זו זה צ"ל ע"י בחי' גבוה יותר שלמעלה מהשתלשלות ועיין בסש"ב [בספר של בינונים] שם גבי ובבית שני כו'

Тогда как во Втором Храме, хотя в нём самом могло раскрыться качество Бины, чтобы распространить его оттуда на все окраинные области, требовался более высокий уровень, стоящий выше цепи нисходящих миров (иштальшелут). См. также «Сефер шель Бейноним» там, где говорится: «А во Втором Храме...» и т. д.,

כדרך ההשתלשלות כו' ועוד דוגמא לזה ממ"ש במ"א גבי ענין ברכת הזימון שבשכיל ההמשכה להתחלקות לרבים צריך לעשות תחלה בח"י בריכה כו' כי כדי להשפיע לרבים צריך שיבוא האור בהארה גדולה כו' ע"ש.

«в порядке цепи нисходящих миров» и т. д. Ещё один пример этому приводится в другом месте в связи с благословением зимун: чтобы нисхождение разделилось между многими, сначала нужно создать «пруд» (бреха) и т. д., ибо для того, чтобы дать многим, свет должен явиться в великом сиянии и т. д.; см. там.

ועד"ז יובן כאן ההפרש בין בית ראשון לבית שני לענין הגבולין כו' וד"ל [ודי למבין] וכל זה הוא בשופר

И так же здесь станет понятно различие между Первым и Вторым Храмом в отношении окраинных областей и т. д.; этого достаточно понимающему. Всё это относится к шофару.

אבל כלולב בזמן בהמ"ק [בית המקדש] היו נוטלין גם בגבולין ביום ראשון של חג שחל בשבת והענין

Но лулав во времена Святого Храма брали даже в окраинных областях в первый день праздника, если он выпадал на Шабат. Объяснение этому таково:

כי לולב אותיות לו לב שהוא ענין המשכה מו"ק [מוי קצוות] דז"א אל הלב הוא כתר דנוק' [דנוקבא] שמתחיל מחזה דז"א

Слово «лулав» состоит из букв לו לב — «ему сердце». Это означает нисхождение от шести крайних качеств Зеир Анпин к сердцу, которым является Кетер Нуквы, начинающийся от груди Зеир Анпин.

כמו עד"מ בגשמיות מקור התהוות הדבור הוא מן החזה שממנו יוצא הלב דרך הקנה ונעשה קול ומתחלק אח"כ בביטוי ה' מוצאות הפה להיות כ"ב אותיות אחה"ע מן הגרון כו'

Подобно тому, как в материальном мире источником возникновения речи служит грудь: оттуда дыхание сердца проходит через трахею и становится голосом, а затем разделяется при произнесении в пяти местах артикуляции во рту, образуя двадцать две буквы: алеф, хет, хей и аин — в горле и т. д.

וכך הוא למעלה שבח"י דבור העליון הנק' בח"י נוק' [נוקבא] התחלת התהוותו הוא מחזה דז"א שהוא גילוי מדות עליונות דאצילות שבהם מקור הדבור ונקרא בשם כתר דנוק' [דנוקבא] וד"ל [ודי למבין].

Так и наверху: уровень высшей речи, называемый уровнем Нуквы, начинает возникать от груди Зеир Анпин, где раскрываются высшие эмоциональные качества (мидот) мира Ацилут, являющиеся источником речи; он называется Кетером Нуквы. Этого достаточно понимающему.

21 והנה בח"י המשכה זו היא למטה הרבה במדרגה מהמשכה שע"י השופר הנ"ל כי גם השבת עצמו הוא יותר נעלה במדרגה מהמשכה זו

И вот, это нисхождение значительно ниже по уровню, чем нисхождение посредством шофара, о котором говорилось выше; ведь даже сам Шабат выше по уровню, чем это нисхождение,

כי שבת הוא גילוי מוחין דאבא כמ"ש כי קדש היא לכם והלולב הוא המשכה מז"א לנוק' [לנוקבא]

ибо Шабат — это раскрытие мохин Абы, как сказано: «ибо свята она для вас», а лулав — это нисхождение от Зеир Анпин к Нукве.

אלא שאעפ"כ [שאף על פי כן] צריכים להמשכה זו גם בשבת להיות שגילוי והמשכה זו שע"י הלולב היא מבח"י פנימית שהוא המשכת הדעת

И всё же это нисхождение необходимо и в Шабат, поскольку раскрытие и нисхождение, происходящие благодаря лулаву, относятся к внутреннему уровню — это нисхождение Даат

[ועיין בפע"ח [בפרי עץ חיים] שער הלולב פ"ג [פרק ג'] בדרוש הר"ר [הרחמים רבים] יוסף מערכי ועמ"ש מענין הדעת שהוא בח"י הפנימית בביאור ע"פ מים רבים בפ' תולדות ובד"ה לא הביט און ביעקב בפ' בלק] כמ"ש במ"א

(см. также «При Эц Хаим», «Врата лулава», гл. 3, в изложении раби Йосефа Маарави; см. также сказанное о Даат как внутреннем уровне в объяснении стиха «Многие воды» в разделе Толдот и в маамаре, начинающемся словами «Не увидел Он неправды в Яакове», в разделе Балак), как объясняется в другом месте.

אך עכ"פ [על כל פנים] מאחר שהמשכה זו היא למטה במדרגה היכולת היה אפי' [אפילו] בבית שני להמשיך
בחינה זו אפילו גבולין כו'

Однако, во всяком случае, поскольку это нисхождение ниже по уровню, было возможно даже
во времена Второго Храма низвести этот уровень даже [в] отдалённые области и т. д.

(כי הרי המשכה זו היא מז"א לנוק' [לנוקבא] אשר היא בחי' ה' תתאה משא"כ השופר עיקרו ה' עילאה
כנ"ל אלא שממנה מקבל הדבור כו'):

(Ибо это нисхождение происходит от Зеир Анпин к Нукве, которая относится к уровню
нижней ה; шофар же по своей сути относится к верхней ה, как сказано выше, и лишь речь
получает от него и т. д.)

22 קיצור. ומ"מ בבית שני ה' תתאה לא היה אפשר להמשיך בגבולין מבחי' תענוג ההוא שע"י השופר מה
שלמעלה מבחי' שבת כי המשכה זו בה' עילאה דוקא בית ראשון משא"כ בלולב.

Краткое содержание: И всё же во времена Второго Храма не было возможности распростра-
нить в отдалённые области уровень нижней хей — то наслаждение, которое достигается по-
средством шофара и выше уровня Шабата, — ибо такое нисхождение происходит именно че-
рез верхнюю хей, как это было в Первом Храме; с лулавом же дело обстоит иначе.

ובענין מה שהקשו עוד התוספות הא דגבי שופר התקין ריב"ז [רבן יוחנן בן זכאי] שיהיו תוקעין בכל מקום
שיש בו ב"ד [בית דין] ובלולב לא אשתרי כלל יש לומר

Что касается ещё одного вопроса, поставленного Тосафот: относительно шофара Рабан Йо-
ханан бен Закай постановил, чтобы в него трубили во всяком месте, где есть суд, тогда как
лулава вовсе не разрешили, — можно сказать следующее:

כי הענין של שרש בחי' הב"ד [הבית דין] הסמוכים עם ההמשכה שע"י השופר יש להם שייכות גדול זה
לזה

корень уровня судов, составленных из рукоположённых судей, и нисхождение, достигаемое
посредством шофара, тесно связаны между собой.

כי שרש ההמשכה שע"י [שעתיק יומין] השופר למתק הדינים הוא מגבורה דעתיק שבמו"ס [שבמוחא סתימאה]
וזהו עצמו שרש ומקור של הב"ד [הבית דין] סמוכין כמ"ש הרמ"ז [הרב משה זכות] ר"פ תשא גבי דמתקדשת
ע"פ ב"ד [בית דין] ע"ש

Ибо корень нисхождения, достигаемого посредством шофара для смягчения суровых приговоров, — в Гвуре Атика, находящейся в Мохе Сtimaа (сокрытом мозге); и именно это — корень и источник суда, составленного из рукоположённых судей, как пишет Рамаз в начале главы «Ки Тиса» о том, что [месяц] освящается судом; смотри там.

אבל הלולב אין לו שייכות כ"כ [כל כך] לבחי' הב"ד [הבית דין] כי הוא המשכת החסדים וכנודע דבחינת
ר"ה [ראש השנה] הוא ענין שמאלו תחת לראשי והוא יום הדין. אבל סוכות הוא בחינת וימינו תחבקני:

Но лулав не столь тесно связан с судом, ибо он нисходит как хасадим (милости); и, как известно, Рош а-Шана означает: «левая рука Его под моей головой», и это День суда, тогда как Суккот — это уровень «правая рука Его обнимает меня».



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите и русский перевод.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/likutei-torah/rosh-hashanah/3/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак